

A.4-hu AZ EURÓPAI ISKOLA ÉS AZ EURÓPAI SZÉN- ÉS ACÉLKÖZÖSSÉG KÖZÖTTI MEGÁLLAPODÁS

MEGÁLLAPODÁS AZ EURÓPAI SZÉN- ÉS ACÉLKÖZÖSSÉGGEL (ESZAK)

Az Európai Iskola és az Európai Szén- és Acélközösség közötti megegyezést 1957. december 11-én írták alá.

Az Európai Iskola Prof. Walter HALLSTEIN, a Német Szövetségi Köztársaság államtitkára által szabályosan képviselve

és

az Európai Szén- és Acélközösség René MAYER, az ESZAK Főhatóságának elnöke által szabályosan képviselve

között

úgy a Főhatóság nevében, mint a közösség három másik intézménye nevében eljárva, ezeknek az intézményeknek az elnökei megbízatása alapján, amelyet 1957. november 7-én adták át.

Az 1957. április 12-én Luxemburgban aláírt az Európai Iskolák alapszabályáról szóló megegyezés alapján;

Figyelembe véve az így szövegezett 27. cikkét: “A Legfelsőbb Tanácsnak jogában áll mindennemű, az Iskolával kapcsolatos megállapodást kötni az Európai Szén- és Acélközösséggel. Ebben az esetben az említett közösség egy mandátumot nyer el mind a Legfelsőbb Tanácsban, mind az Igazgatótanácsban. Ezáltal a Legfelsőbb Tanács egy szavazattal rendelkező tagjainak, valamint az Igazgatótanács tagjainak száma hétre emelkedik.”

Tekintettel az Európai Szén- és Acélközösség Intézményeinek érdekére, vagyis hogy szervezzenek székhelyére egy óvodát, egy általános iskolát és egy középiskolát, amely megfelel a közösségi tagállamok oktatási normáinak, és azt a kormányok elismerik.

Az alábbi rendelkezések szerint állapodtak meg:

- 1. cikk** Az Európai Szén- és Acélközösség hozzájárul az Európai Iskola - az alábbiakban Iskolának nevezett - működtetésének költségeihez, éves támogatás formájában, az Iskola Alapszabályának 2. paragrafus 26. cikkének megfelelően.
- 2. cikk** A támogatás összege, az alábbi 3. és 4. cikk rendelkezései szerint van kiszámítva, a Főhatóság által évenként van bejegyezve előirányzati állapotban, és a Közösség intézményeinek Elnöki Bizottsága által van megállapítva, a rábízott pénzügyi hatáskörnek megfelelően, az 1951. április 18-i Nemzetközi Szerződés 78. cikke alapján.
- 3. cikk** A Közösség támogatása csökkenti a költségvetési terhek tulajdoni hányadát, amit, az Iskolát létesítő Magas Szerződő feleknek kell magukra vállalniuk, az alapszabály 13, 2 cikkének megfelelően.
- 4. cikk** Az ESZAK támogatása az 1957/58. üzleti évre (1957. július 1. és 1958. június 30. közötti időszak) tartalmaz:
1. Egy hozzájárulást az Iskola összes rendes költségvetésének 45%-ára, vagyis 8.550.000 BEF-ot.

Ezt az összeget különösen:
 - a) az Iskola anyagi működtetésének kiadását érintő költségvetési rész
 - b) az Iskola személyállománya számára, az alapszabályban előírtak szerint, bizonyos pénzbeli előnyök és tiszteletdíjak
 - c) az ESZAK intézmények tagjai és hivatalnokai gyermekeinek számára iskolai hozzájárulásfedezésére fordítják.
1. rendkívüli hozzájárulás címen 3.500.000 BEF-ot tárgyi berendezésekre és az iskolai épületek felszerelésére,
 2. rendkívüli előleg címen 260.000 BEF-ot nem elosztott hozzájárulás hátralékának kiegyenlítésére.
- Úgy a Közösség, mint a Szerződő Felek hozzájárulásának alapját újravizsgálják az 1957/58. üzleti év folyamán az Iskola

működtetésében érdekelt felek által, avégett hogy a költségvetési terhek elosztásáról hosszú távú megegyezés szülessen.

- 5. cikk** Az igazgatónak lehetősége van arra, hogy a Közösség közszolgálatához, mint például az okmányok tolmácsolási, fordítási és másolási ügyben kérelemmel forduljon.
- 6. cikk** Az alapszabály 27 cikkének alkalmazásával:
1. A Közösség ülési joggal rendelkezik az Iskola Legfelsőbb Tanácsában a Főhatóság elnökének, vagy helyettesének személyében.
 2. A Közösség ülési joggal rendelkezik az Iskola Igazgatótanácsában a Főhatóság elnökének képviselője személyében.
- 7. cikk** A Legfelsőbb Tanács elnöke konzultál a Közösség intézményeinek elnökeivel, még mielőtt a Legfelsőbb Tanács eljárna az Iskola igazgató kinevezésében, az Alapszabály 2^o 12. cikkének megfelelően.
- 8. cikk**
1. Az Alapszabály 21. cikkére hivatkozva az igazgatás évi elszámolását egyszerre közlik a Közösség Elnöki Bizottságával és a Legfelsőbb Tanáccsal.
 2. Egy szervet vagy egy szakértőt bíznak meg az Iskola elszámolásának ellenőrzésével. Közös megegyezéssel jelöli ki a Bizottság és a Tanács. Beszámolója egyidejűleg kerül át a Bizottsághoz és a Tanácshoz
- 9. cikk**
1. A jelen megegyezést nem bonthatja fel a felek egyike csak legalább egy év felmondás ellenében, amely egy egész iskolai évet foglal magába.
 2. Egyhangúlag módosítani lehet.
 3. Ha az Iskola Alapszabálya aláíró feleinek, vagy azokénak, akik azt követően csatlakoztak, egyhangú határozatát követően, az iskolát fel kellene számolni, a Legfelsőbb Tanácsnak minden olyan intézkedést meg tennie, amit célszerűnek ítél, nevezetesen ami az Iskola vagyonát illeti.

10. cikk A jelen megegyezés három példányban íródott, mindegyik német-, francia-, olasz- és hollandnyelven. Mindegyik Szerződő Fél kap egy példányt, a harmadikat pedig a Luxemburgi Kormányánál helyezik le, amely az Európai Iskola Alapszabályának letéteményese.